

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 8:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale choć dają (prezenty) wśród narodów, wkrótce ich zgromadzę (na sąd) i zaczną maleć pod ciężarem króla książąt.* ¹⁾

¹⁾ Lub: książęta rozwiążą nieco z ciężaru króla, מִן־חֲבִילֵי־מֶלֶךְ מִמַּשָּׂא מֶלֶךְ שְׂרִימָה . W. 10 wg G: Dlatego zostaną wydani wśród narodów, teraz przyjmę ich i przestaną na krótko namaszczać króla i książąt, διὰ τοῦτο παραδοθήσονται ἐν τοῖς ἔθνεσιν νῦν εἰσδέξομαι αὐτούς καὶ κοπάσουσιν μικρὸν τοῦ χρίειν βασιλέα καὶ ἄρχοντας. Tekst hbr. głównie po em. מִמַּשָּׂא (mimmassa') na מִמְּשׁוֹאִים (mimmeszoach), też mógłby być tak przełożony.